



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)



**Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng**

**Đại Diện Liên Lạc:**  
Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu  
250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 213-483-3013

**Phó Đại Diện Liên Lạc:**  
Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long.....310-329-7548

**Ban Thường Vụ Cộng Đồng**  
Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161<sup>st</sup> St, Lawndale, CA 90260

**Chủ Tịch:**  
Ô. Nguyễn Hiếu Vinh.....310-370-8654

**Phó CT. Nội Vụ:**  
Ô. Bùi Đức Thịnh .....714-803-6038

**Phó CT. Ngoại Vụ:**  
B. Đào Thị Ngọc Anh .....714-867-3207

**Tổng Thư Ký:**  
Ô. Ngô Thành Nam.....626-960-8283

**Tổng Thủ Quỹ:**  
C. Hồ Ngọc Thùy Hương.....909-525-3150

**Ban-Ngành-Hội-Đoàn**

**Ban Phụng Vụ:**  
T.Úy: Pt. Px. Nguyễn Lộc.....626-221-2456  
Trưởng: Ô. Ngô Thành Nam: .....626-960-8283

**Ban Thánh Nhạc:**  
T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng.....310-548-6535  
Trưởng: C. Mai Như Thu Hương.....562-929-1795

**Ban Truyền Thông:**  
Trưởng/TBT: A. Bùi Thế Lữ .....310-409-5836

**Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:**  
TLN: Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R. 626 327-9452  
Chủ Nguyễn: ÔB. Bùi Đức Thịnh & Nga..... 714-803-6038

**Đoàn Giới Trẻ:**  
T. Úy: Lm.Phaolô Nguyễn H.Chương, S.D.B 626-351-2955

**Giáo Lý Trẻ Em:**  
Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles..... 310-768-1906

**Giáo Lý Dự Tòng:**  
Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ.....562-863-8734

**Giáo Lý Hôn Nhân:**  
Lm. Phêrô Ngô Đình Thoá, C.Ss.R.....626-480-7975

**Liên Đoàn Tổng Đô Fatima:**  
T. Úy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....626-444-2511  
LĐ. Trưởng: Ô. Nguyễn Phương.....818-571-3245

**Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:**  
T. Úy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long .....310-329-7548  
LĐ. Trưởng: A. Bùi Quang Trung .....909-532-3353

**Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
T. Úy: Lm Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301  
LĐ. Trưởng: A. Phạm Cương.....310-956-8348

**Linh Thao:**  
T. Úy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M...323-721-6060

**Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:**  
T. Úy: Lm. Joseph Quân Nguyễn.....310-479-5111  
LĐ. Trưởng: Ô. Võ Thành Công.....626-636-5169

**Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:**  
T. Úy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng,C.Ss.R.. 626-377-6540  
LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất .....626-917-4517

**Phong Trao Cursillo:**  
T. Úy: Lm. Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R.....626-480-7975  
Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ .....714-240-2126

**Phong Trao Canh Tân Đặc Sủng**  
T. Úy: Pt. Đominicô Vũ Quốc Anh .....805-233-7226  
Trưởng: B. Phạm Thùy Châu .....818-251-6462

**Chúa Nhật XIX Thường Niên - Năm B**  
Ngày 9/8/2015 – Bản Tin Số 15136



**Bánh Hằng Sống**  
*Made in Heaven*

-Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long

**T**in Mừng cách đây hai tuần nói về số lượng thực phẩm được cung cấp cho đám đông. Tuần vừa qua nói về chất lượng thực phẩm vì ai ăn bánh hằng sống sẽ không bao giờ đói. Trong Chúa Nhật tuần này, Chúa Giêsu tái xác nhận nguồn gốc xuất xứ của lương thực: “Ta là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ sống đời đời. Và bánh Ta sẽ ban, chính là thịt Ta, để cho thế gian được sống.”

Đối với những ai có đức tin mạnh mẽ, những lời Kinh Thánh này quả thật là một sự an ủi. Ngược lại, những ai không cùng một niềm tin hoặc hiểu sai theo nghĩa đen, có lẽ cái ấn tượng đầu tiên sẽ là “Êu ơi! Khiếp!” Thật khó hiểu ăn thịt người mà lại có sự sống? Thật vậy, dòng tư tưởng này thật khó hiểu. Bởi thế ngay từ chương đầu, tác giả đã nói: “Lúc khởi nguyên đã có Lời, và Lời ở nơi Thiên Chúa, và Lời là Thiên Chúa,” Tuy nhiên, chúng ta sẽ không có đủ thời lượng và giấy mực để bàn luận triết học nơi đây, nhưng ý nghĩa chính mà tác giả truyền đạt đó là Mình và Máu Đức Kitô cũng chính là Ngôi Lời.

(Xem tiếp trang 4)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R.....713-835-9537 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiên..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh mục Việt Nam ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Trần Minh Quân ..... 626-285-5943 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Hữu Bình ..... 818-341-6036 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 ..... 818-846-6251 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Nha ..... 818-239-9105 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Thuần..... 909-399-3562 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670 ..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. FX. Bùi Ngọc Tỷ ..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Ngọc..... 562-569-0577 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu ..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý ..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 ..... 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 ..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 ..... 562-424-9051 Chánh Xứ: Lm. Gioan Trần Văn Quý ..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện ..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư ..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 ..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R..... 626 327-9452 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc ..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Việt Nam ..... 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 ..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước ..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cấn ..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 ..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phụng Hoàng ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Tại TGPLA</b> Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria ..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard ..... 805-486-7301 Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long, St. Albert the Great, R.D ..... 310-329-7548 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora ..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles ..... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Matthias Church, Hungt. Park... 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trục, Cathedral Chapel, LA ..... 323-935-1128 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Our Lady of Per. Help, S.C ..... 661-259-2276 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V. 310-377-5571 Lm. Augustino Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher, WC ..... 626-960-1805 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy ..... 310-424-9051 Lm. Joseph Quân Nguyễn, St. Joan of Arc, Los Angeles ..... 310-479-5111 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary ..... 805-482-1061 Lm. Phêrô Ngô Đình Thóa, C.Ss.R, TV Giêradô Majella ..... 626-480-7975 Lm. GB. T Phạm Quốc Hưng TV Giêradô Majella, B. Park ..... 626-377-6540 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Giuse Lê Minh Duy, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.B.D. Don Bos. Tech Int ..... 626-940-2171 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B. .... 562-920-1734 Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J. LMU Jesuit Community 310-338-2700 Lm. Paul Khuong Vu, S.J. LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Đinh Minh Trí, S.J. Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p><b>CD LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT</b> ✠ ST. ANTHONY CHURCH 1901 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776 ..... 626-288-8912 Quản Nhiệm: Lm. Thadéo Bùi Công Hiến Linh, O.H ..... 805-284-8378 Chủ Tịch: Bà Đặng Hoàng Nga ..... 626-476-1266 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Các Dòng Tu Việt Nam</b></p>	
<p><b>DÒNG NAM:</b></p>	
<p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist)</b> LL: Lm. Antôn Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R..... 562-988-7997</p>	
<p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706</p>	
<p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL: Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M..... 714-315-3596</p>	
<p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL: Lm. Antôn Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B..... 209-351-1936</p>	
<p><b>DÒNG NỮ:</b></p>	
<p><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bà Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Thêrêsa Nguyễn T. Hào, L.H.C... 310-768-1906</p>	
<p><b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL: Sr. Maria Phạm Thị Mến ..... 562-809-1570</p>	
<p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p>	
<p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL: Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv... 562-866-0675</p>	
<p><b>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose)</b> LL: Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP..... 626-284-9585</p>	
<p><b>Đặc trách Ở Thiên Triệu:</b> Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo 661-259-2276</p>	



## **BÀI ĐỌC I: 1 V 19, 4-8**

*"Nhờ sức của nuôi ấy, ông mới đi tới núi của Thiên Chúa"*

### **Trích sách Các Vua quyển thứ nhất.**

Trong những ngày ấy, Êlia đi một ngày đàng vào trong hoang địa. Khi đến nơi kia, và ngồi dưới gốc cây tùng, ông xin được chết mà rằng: "Lạy Chúa, đã đủ rồi, xin cất mạng sống con đi: vì con chẳng hơn gì các tổ phụ con". Rồi ông nằm ngủ dưới bóng cây tùng. Và đây Thiên Thần Chúa đánh thức ông và bảo rằng: "Hãy chỗi dậy mà ăn". Ông nhìn thấy gần đầu ông có chiếc bánh lùi và một bình nước: ông ăn uống, rồi ngủ lại. Thiên Thần Chúa trở lại đánh thức ông lần thứ hai và bảo: "Hãy chỗi dậy mà ăn: vì đường ngươi phải đi còn xa". Ông liền chỗi dậy ăn uống, và nhờ sức của nuôi ấy, ông đi bốn mươi ngày bốn mươi đêm mới tới Horeb, núi của Thiên Chúa.

### **Lời Của Chúa**

## **ĐÁP CA: Tv 33, 2-3. 4-5. 6-7. 8-9**

**Đáp:** Các bạn hãy ném thử và hãy nhìn coi, cho biết Chúa thiện hảo nhường bao

**Xướng: 1.** Tôi chúc tụng Chúa trong mọi lúc, miệng tôi hằng liên lí ngợi khen Người. Trong Chúa linh hồn tôi hãnh diện, bạn nghèo hãy nghe và hãy mừng vui. - Đáp.

**2.** Các bạn hãy cùng tôi ca ngợi Chúa, cùng nhau ta hãy tán tạ danh Người. Tôi cầu khẩn Chúa, Chúa đã nhậm lời, và Người đã cứu tôi khỏi điều lo sợ. - Đáp.

**3.** Hãy nhìn về Chúa để các bạn vui tươi, và các bạn khỏi hổ ngươi bề mặt. Kìa người đau khổ cầu cứu và Chúa đã nghe, và Người đã cứu họ khỏi mọi điều tai nạn. - Đáp.

**4.** Thiên Thần Chúa hạ trại đồn binh chung quanh những người sợ Chúa, và bệnh chữa họ. Các bạn hãy ném thử và hãy nhìn coi, cho biết Chúa thiện hảo nhường bao; phúc đức ai tìm nương tựa ở nơi Người. - Đáp.

## **BÀI ĐỌC II: Ep 4, 30 - 5, 2**

*"Anh em hãy sống trong tình thương, như Đức Kitô đã sống"*

## **Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô**

Anh em thân mến, anh em chớ làm phiền hà Thánh Thần của Thiên Chúa, vì trong Người, anh em được ghi ấn tín để chờ đợi ngày cứu chuộc đến. Anh em hãy loại ra khỏi anh em mọi thứ gay gắt, tức giận, nóng nảy, dục lác, chửi rủa, cùng mọi thứ độc ác. Anh em hãy ăn ở hiền hậu với nhau, hãy thương xót và tha thứ cho nhau, như Thiên Chúa đã tha thứ cho anh em trong Đức Kitô. Vậy anh em hãy bắt chước Thiên Chúa, như con cái rất yêu dấu của Người: hãy sống trong tình thương, như Đức Kitô đã yêu thương chúng ta và phó mình làm của dâng và lễ tế thơm tho ngọt ngào dâng lên Thiên Chúa vì chúng ta.

### **Lời Của Chúa**

## **ALLELUIA: Ga 15, 15b**

**Alleluia, alleluia! -Chúa phán: "Thầy gọi các con là bạn hữu, vì tất cả những gì Thầy đã nghe biết nơi Cha Thầy, thì Thầy đã cho các con biết". - Alleluia.**

## **PHÚC ÂM: Ga 6, 41-52 (Hl 41-51)**

*"Ta là bánh hằng sống bởi trời mà xuống"*

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Khi ấy, những người Do-thái kêu trách Chúa Giêsu, vì Người đã phán rằng: "Ta là bánh hằng sống bởi trời mà xuống". Họ nói: "Chớ thì ông này chẳng phải là Giêsu, con ông Giuse sao? Chúng ta đều biết rõ cha mẹ của ông. Vậy làm sao ông lại nói: 'Ta bởi trời mà xuống.'"

Chúa Giêsu trả lời cùng họ rằng: "Các ngươi chớ thì thăm với nhau. Không ai đến được với Ta nếu Cha, là Đấng sai Ta, không lôi kéo kẻ ấy, và Ta, Ta sẽ cho họ sống lại trong ngày sau hết. Trong sách các tiên tri có chép rằng: 'Mọi người sẽ được Thiên Chúa dạy bảo'. Ai nghe lời giáo hoá của Cha, thì đến với Ta. Không một ai đã xem thấy Cha, trừ Đấng bởi Thiên Chúa mà ra, Đấng ấy đã thấy Cha. Thật, Ta bảo thật các ngươi: Ai tin vào Ta thì có sự sống đời đời.

"Ta là bánh ban sự sống. Cha ông các ngươi đã ăn manna trong sa mạc và đã chết. Đây là bánh bởi trời xuống, để ai ăn bánh này thì khỏi chết. Ta là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ sống đời đời. Và bánh Ta sẽ ban, chính là thịt Ta, để cho thế gian được sống."

### **Tin Mừng Của Chúa**



## Made in Heaven

(Tiếp theo trang 1)

Nguồn gốc xuất xứ Của Ăn Thiêng Liêng này đến từ trời cho nên nó có một khả năng siêu nhiên vô hình biến đổi biết bao linh hồn trong suốt hai ngàn năm nay. Từ những kẻ nghiện ngập cho đến hạng chơi bời trác tán cũng đã được chữa lành bởi Lời và Thánh Thể. Chúng ta thường nghe những quảng cáo về các dược thảo chữa bệnh này trị bệnh kia v.v. Đúng là một số có hiệu quả, nhưng ích lợi gì với một thân xác lành lặn mà tâm trí lại luôn bị căng thẳng áp lực và không có bình an trong tâm hồn? Bất kể giàu nghèo ai cũng có những căng thẳng lo lắng trong cuộc sống. Chính vì thế, bình an trong tâm hồn là điều không thể thiếu. Bình an là quà tặng của Thiên Chúa. Chỉ có những ai thật sự sống, áp ủ và rước Lời vào tâm hồn sẽ mỗi ngày cảm nghiệm được hiệu năng siêu nhiên của món quà Thiên Chúa ban.

Để đúc kết bài chia sẻ, tôi xin gởi lại một suy tư cuối. Khi mua một sản phẩm, chúng ta không chỉ coi giá thành mà còn so sánh cả chất lượng. Người đầu tư giỏi sẽ đặt chất lượng lên hàng đầu. Và thông thường chất lượng của một sản phẩm luôn được lượng giá tùy theo nơi sản xuất (ví dụ: Made in U.S.A, Made in China v.v.) Thánh Thể và Lời là bởi Thiên Chúa trên thiên đàng (Made in Heaven).

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 8 năm 2015

**Ý Chung:** Cầu cho những người đang hoạt động trong lãnh vực thiện nguyện biết luôn quảng đại phục vụ người nghèo.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho chúng ta biết ra khỏi chính mình để quan tâm đến tha nhân với biết bao người bị gạt ra bên lề cuộc sống và xã hội.

### Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (10/08 - 16/08)

- 10/8:** Thứ Hai trong tuần thứ XIX Mùa Thường Niên  
Thánh Lôrensô, Tstđ  
St 10:12-22; Tv 147:12-13,14-15,19-20; Mt 17:22-27
- 11/8:** Thứ Ba trong tuần thứ XIX Mùa Thường Niên  
Thánh Clare, Đt  
St 31:1-8,32; Mt 18:1-5,10,12-14
- 12/8:** Thứ Tư trong tuần thứ XIX Mùa Thường Niên  
St 34:1-12; Tv 18:15-20
- 13/8:** Thứ Năm trong tuần thứ XIX Mùa Thường Niên  
Gs 3:7-11,13-17; Tv 114:1-2,3-4,5-6; Mt 18:21-19
- 14/8:** Thứ Sáu trong tuần thứ XIX Mùa Thường Niên  
Thánh Maximilian Kolbe, Lmtđ  
Gs 24:1-13; Tv 136:1-3,16-18,21-22,24; Mt 19:3-12
- 15/8:** Thứ Bảy trong tuần thứ XIX Mùa Thường Niên  
Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời  
Gs 24:14-29; Tv 16:1-2,5,7-8,11; Mt 19:13-15

## 16/8: Chúa Nhật thứ XX Mùa Thường Niên

Cn 9:1-6; Tv 34:2-3,4-5,6-7; Ep 5:15-20; Ga 6:51-58

## CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA Các Thánh Xuống Hỏa Ngục

Văn hào Guenter Eich, người Đức, có viết một vở kịch truyền thanh với nhan đề: "Festamus, người tử đạo", đại ý câu chuyện như sau:

Festamus là một con người lành thánh, đơn sơ hiếm có. Mặc dù sống giữa những người gian ác, chàng vẫn luôn cư xử đoan chính, giàu lòng thương đối với những người bạn cùng. Sau khi chết, chàng được lên Thiên Đàng. Ở đó, sau khi làm quen với các vị thánh, chàng đã bỏ ra mấy ngày liền để đi tìm kiếm cha mẹ, anh em và bạn hữu ngày xưa. Nhưng chàng không thấy ai. Thánh Phêrô cho biết: Cha mẹ và bạn hữu chàng ngày xưa đã ăn ở gian ác, nên đã bị giam trong Hỏa Ngục.

Nghe đến đây, Festamus buồn thiu, chàng liền thưa với thánh Phêrô: "Con không thể ở nơi đây được khi còn có những người đang phải chịu đau khổ dưới đó" Chàng liền rời bỏ Thiên Đàng, xuống Hỏa Ngục để thăm cha mẹ, bạn hữu và những người thân. Chàng làm điều đó với thác tín rằng: Khi một người vô tội từ trời cao, đến và sống với những người bị kết án, cùng chia sẻ với họ những đau khổ nhọc nhằn, thì người đó sẽ phá tan được địa ngục và vòng phong tỏa của quỷ ma...

Câu chuyện tưởng tượng trên đây phần nào muốn đề cao thiện chí của những người dám hy sinh hạnh phúc riêng tư của mình để chia sẻ với số phận đau thương của những người khác.

Đó là tất cả Mẫu Nhiệm Thiên Chúa làm người. Thiên Chúa đã từ trời cao xuống trần trong thân phận nghèo hèn nhất. Ngài sinh ra trong chuồng bò để thông cảm với nỗi cơ cực nghèo nàn của những kẻ không nhà không cửa.

Thiên Chúa từ trời cao không muốn ban xá lệnh, ban ơn tha thứ cho tội nhân, mà trái lại đã thân hành đến ngồi đồng bàn với từng tội nhân. Thiên Chúa không thể hiện sự cảm thông bằng lời nói suông, mà bằng cả cuộc sống làm người...

Không cần phải đi tìm kiếm, ai trong chúng ta cũng cảm nghiệm được thế nào là cơ cực, bần cùng. Ai sẽ biến cảnh khốn cùng ấy trở thành Thiên Đàng của Tình Thương? Mỗi người một ít, nếu ai cũng ra khỏi nỗi khổ của mình và gom góp lại đóm lửa của yêu thương, chia sẻ, cảm thông, chúng ta sẽ xoa dịu được phần nào nỗi khổ đau chung mà chúng ta đang trải qua...

(R. Veritas)

# Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

## Thư Mời

(Của Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)

Trong niềm hân hoan mừng lễ kính Thánh nữ Monica là quan thầy của Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Việt Nam, Tổng Giáo Phận Los Angeles, chúng con xin kính mời quý Cha, quý Phó Tế, quý Tu Sĩ Nam Nữ, Ban Thường Vụ Cộng Đồng, quý Chức Sắc và toàn thể cộng đồng Dân Chúa bớt chút thì giờ đến tham dự buổi tĩnh tâm và thánh lễ tạ ơn với lịch trình như sau:

- Chúa Nhật, ngày 30 tháng 8 năm 2015 từ 9:00am tới 4:00pm – Thánh Lễ
- Chủ đề: Hiệp Nhất Trong Yêu Thương Phục Vụ.
- Giảng thuyết : Lm. Đôminicô Vũ Bá Cường. C.Ss.R.
- Địa điểm : Cộng Đoàn Thánh Giuse. 629 S.Glendorra Ave. West Covina,CA 91790 – 626-960-1805.

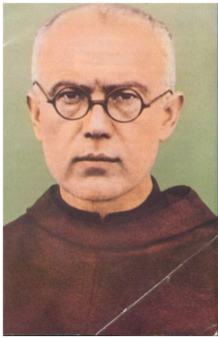
Sau thánh lễ, chúng con kính mời quý Cha cùng toàn thể quý Vị bớt chút thời giờ đến hội trường Giáo Xứ cùng chung vui tiệc mừng và văn nghệ do các chị em LH.CBMCG.TGP.LA tổ chức. Sự hiện diện của quý vị là niềm vui và vinh dự cũng như khích lệ tinh thần chị em LH.CBMCG.TGP.LA.

Trân trọng kính mời  
Maria Ngô Thị Tuất  
Liên Hội Trưởng

Hiệp thỉnh  
Lm. Gioan B. Phạm Quốc Hưng. C.Ss.R.  
Tuyên Ủy

## Quang Thánh Trong Tuần

### Thánh Maximilien Kolbe (1894-1941) – Kính ngày 14 tháng 8



#### Tiểu sử Thánh Maximiliane Kolbe:

Ngài chào đời vào ngày 7 tháng giêng năm 1894, tại Zund-Wola, thuộc nước Balan. bố mẹ đặt tên là Raymond. Năm 1907, thánh nhân nhập dòng Phan sinh và lấy tên là tu huynh Maximilien. Ngài được gửi sang Rôma để học triết học và thần học. Kolbe thụ phong linh mục vào năm 1918. Sau khi trở về Ba lan, Ngài thành lập đội Đạo binh Đức Mẹ vô nhiễm. Năm 1927, Kolbe thành lập hội "thành đô Đức Mẹ vô nhiễm". Hội này phát triển và lan rộng tại Ba Lan và nhiều nước khác. Trở về Ba Lan năm 1936, cha phải chịu nhiều cuộc bách hại của Gestapo (mật thám Đức Quốc xã). Ngày 17 tháng 2 năm 1941, Maximiliane bị bắt và giam vào trại Auschwitz, với số hiệu tù nhân: 16670. Vào tháng 7 năm 1941, nhân một người tù trốn trại, mười người trong số còn lại bị án tử hình. Maximiliane Kolbe đã tình nguyện chết cho một người tù, anh này đã có gia đình. Ngày 14 tháng 8 năm 1941, Đức Quốc xã đã kết thúc đời Ngài bằng một mũi thuốc độc, năm Ngài được

bốn mươi bảy tuổi.

Đức Thánh Cha Phaolô VI phong chân phước cho Ngài vào năm 1971. Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II tôn phong hiển thánh vào năm 1982.

#### Thông điệp của Thánh nhân:

Đức cố Giáo Hoàng Gioan Phaolô II nói rằng: "Trong khi Auschwitz được dựng nên để tiêu diệt phẩm giá con người, thì cha Kolbe đã nâng cao siêu nhiên tốt đẹp". Thật vậy, Maximiliane đã bày tỏ: "ghét ghen không phải là luật sáng tạo, chỉ tình yêu mới sáng tạo". Do tình yêu Đức Kitô thúc đẩy, cha Kolbe đã yêu cầu viên chỉ huy trại: "Tôi muốn chết thế cho người này, vì anh ta có vợ con", khi được hỏi tại sao, Ngài chỉ trả lời một cách hết sức đơn giản: "Vì tôi là linh mục công giáo". Trong bài giảng sau kinh truyền tin vào trưa chúa nhật ngày 8 tháng 9 năm 2009, Đức thánh Cha Bênêđictô 16 đã nhắc đến hai vị thánh tử đạo tại trại tập trung Auschwitz: Thánh Maximiliane và Thánh Nữ Edith Stein. Ngài nói: "Các vị thánh này là nhân chứng của đức ái là yêu cho đến cùng, và không tính sổ về những sự dữ phải tiếp nhận, nhưng chống lại sự dữ bằng những việc lành."

Cuộc đời của vị linh mục Maximilien Kolbe là chứng nhân cho Tin Mừng yêu thương của Đức Giêsu Kitô. Trong khi thi hành nhiệm vụ mục tử của mình, cha Kolbe đã biểu tỏ một cách hết sức trọn vẹn hình ảnh của vị mục tử nhân từ, khi hiến mạng sống vì anh em. Những người bạn tù gọi Ngài bằng một cái tên đầy thân thiết: "Ông linh mục thân mến của chúng tôi". Năm linh mục, cũng là dịp để mỗi người nhìn vào đời sống của thánh nhân và soi bóng cuộc đời Mục tử của mình.

(Theo Lm Giacôbê Tạ Chúc, Vietcatholic News)

# Tin Công Giáo

## **Tuyên bố của Đức Hồng Y Mueller, Bộ Giáo Lý Đức Tin**

(5/8/15)- ĐHY Gerhard Mueller, Tổng trưởng Bộ Giáo Lý Đức Tin, tuyên bố rằng Thượng HĐGM thế giới vào tháng 10 tới đây cần tìm những con đường mục vụ giúp những người ở trong tình cảnh gia đình khó khăn.

Trong cuộc phỏng vấn dành cho hãng tin Công Giáo Đức và được báo chí Italia truyền đi ngày 3-8 vừa qua, ĐHY Mueller nói: “Thượng HĐGM thế giới sắp tới về gia đình cần tìm được những con đường mục vụ để hội nhập mạnh mẽ hơn vào cộng đồng Giáo Hội những người ở trong tình cảnh gia đình khó khăn, mà không hề coi nhẹ lời Chúa Giêsu và giáo huấn của Hội Thánh rút ra từ đó.” ĐHY đặc biệt ám chỉ đến những người ly dị tái hôn dân sự, và những người sống chung không kết hôn.

Trong cuộc phỏng vấn, ĐHY Tổng trưởng Bộ Giáo Lý Đức Tin, cũng nhắc đến cuộc viếng thăm hồi tháng 7 vừa qua tại Mỹ châu La Tinh và nhận xét rằng cuộc viếng thăm này chứng tỏ “Giáo Hội phải dẫn thân cho một nền thần học giải phóng chân chính, một nền thần học không chịu theo ý thức hệ nào, nhưng tìm kiếm thiện ích của con người và xã hội”

Về cuộc đối thoại giữa Tòa Thánh và những người Công Giáo thủ cựu thuộc Huynh đoàn thánh Piô 10, ĐHY cho biết không có gì mới mẻ. ĐTC mong muốn rằng vấn đề này được xử lý một cách kiên trì và kiên nhẫn, để kiến tạo một “tiền đề đạo lý” mà Huynh đoàn thánh Piô 10 cần chấp nhận để có thể hòa giải thực sự với Giáo Hội Công Giáo. Trong những tháng gần đây đã có những cuộc gặp gỡ giữa hai bên, giúp củng cố sự tín nhiệm lẫn nhau.

Cho đến nay, Tòa Thánh vẫn yêu cầu Huynh đoàn thánh Piô 10 chấp nhận đạo lý của Công đồng chung Vatican 2 như điều kiện để có thể được hòa giải với Giáo Hội Công Giáo mà họ ly khai từ cuối tháng 6 năm 1988, sau khi Đức Cố TGM Lefebvre truyền chức 4 GM mà không có sự ủy nhiệm của ĐGH.

Mặt khác về công việc của Ủy ban Tòa Thánh điều tra về những vụ gọi là Đức Mẹ hiện ra từ 3 thập niên ở Medjugorje thuộc Cộng hòa Bosni Erzegovine, ĐHY Mueller nói rằng kết quả điều tra của Ủy ban đặc nhiệm do ĐHY Camillo Ruini làm chủ tịch, sẽ được Bộ giáo lý đức tin cứu xét trong khóa họp thường lệ vào mùa thu tới đây.

Ủy ban này gồm các HY và thần học gia do ĐGH Biển Đức 16 thành lập và đã làm việc từ tháng 3 năm 2010 đến đầu năm 2014. Sau khi cứu xét, Bộ Giáo Lý Đức Tin sẽ đệ trình lên ĐTC các nhận xét và đề nghị để ngài quyết định. ■

(Theo Lm Trần Đức Anh, OP, Vietcatholic News)

## **Lịch Trình các buổi cử hành Năm Lòng Chúa Thương Xót**

(30/7/15)- Sáng ngày 30 /7 vừa qua Tòa Thánh đã công bố lịch trình các buổi cử hành Năm Thánh Lòng Chúa Thương Xót.

Ngày 8 /12/ 2015 ĐTC Phanxicô sẽ chủ sự lễ mở cửa Năm Thánh đền thờ thánh Phêrô. Ngày 13/12 lễ mở cửa Năm Thánh đền thờ thánh Gioan Laterano, đền thờ thánh Phaolô ngoại thành và các nhà thờ chính tòa trên toàn thế giới. Ngày 1/1/2016 lễ mở cửa Thánh đền thờ Đức Bà Cả ở Roma. Trong các ngày 19 - 21/1 là Năm Thánh của các nhân viên làm việc trong lãnh vực hành hương. Ngày 25/1 lễ nghi đại kết trong đền thờ thánh Phaolô ngoại thành.

Ngày 2/2 ngày cho những người sống đời thánh hiến và kết thúc Năm Đời Thánh Hiến. Ngày 10/2 lễ nghi gửi các Thừa Sai của Lòng Thương Xót trong đền thờ thánh Phêrô. Ngày 22/2 ngày của các nhân viên cơ quan trung ương Tòa Thánh, quốc gia thành Vaticăng và các cơ cấu liên hệ.

Ngày 4 - 5/3: “24 giờ cho Chúa” với lễ nghi sám hối tại đền thờ thánh Phêrô. Ngày 20/3: ngày giới trẻ giáo phận Roma

Ngày 3/4 dành cho những ai sống linh đạo Lòng Chúa Thương Xót. Ngày 24/4 dành cho các thanh thiếu niên tuổi từ 13-16: Tuyên xưng đức tin và xây dựng một nền văn hóa của lòng thương xót.

Các ngày 27 - 29/5: ngày của các phó tế.

Ngày 3/6: ngày của các linh mục. Ngày 12/6: dành cho các bệnh nhân và người tàn tật.

Các ngày 26 - 31/7: dành cho giới trẻ.

Ngày 4/9 dành cho các người làm việc và các thiện nguyện viên Lòng Thương Xót. Ngày 25/9 dành cho các giáo lý viên.

Các ngày 8 - 9 tháng 10 kính Đức Mẹ.

Ngày 1/11 lễ cầu cho những người đã qua đời. Ngày 6/11 ngày cho các tù nhân. Ngày 13/11 lễ đóng cửa Năm Thánh Lòng Thương Xót tại các đền thờ Roma và trong các giáo phận trên thế giới. Ngày 20/11 lễ đóng cửa Năm Thánh tại đền thờ thánh Phêrô kết thúc Năm Thánh Lòng Thương Xót. ■

(Theo Linh Tiến Khải, Vietcatholic News)





# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1045 per couple which includes all port fees and taxes. Daily Mass and Rosary offered. We have a Priest onboard almost every weekly departure with Holland America Cruise Line. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,  
**Brian or Sally, coordinators 860.399.1785**



**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## PROTECTING SENIORS NATIONWIDE

PUSH



TALK

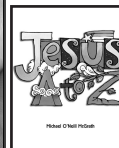


24/7 HELP



## Life Matters

For more information go to  
[www.usccb.org/respectlife](http://www.usccb.org/respectlife)



### Jesus A to Z

Michael O'Neill McGrath, OSFS

A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.

007199 9 x 12 Hardcover  
 \$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
 800-566-6150 [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)

**\$19.95\*/Mo. +  
 1 FREE MONTH**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- American Made

**HOLIDAY SPECIAL**

**TOLL FREE:  
 1-877-801-8608**

\*First Three Months



## Saint Margaret Sunday Missal

Designed to be  
*Your Personal Prayer Companion*  
 through 2030

Readings • Reflections • Prayers

In Stock & Ready to Order Today.

**CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95**

800-566-6150 • [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)



**Paluch Partners - a simple way for you to partner  
 with service providers who support your parish  
 through their sponsorship of the parish bulletin.**



Easily access your parish's latest bulletin and all the sponsors who advertise. Their contribution allows parish bulletin communication to be free of charge for your parish. Support them by taking advantage of the services they provide.

**Paluch PARTNERS**

[www.PALUCHPARTNERS.com](http://www.PALUCHPARTNERS.com)

## **ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.**

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: CARLOS hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770



Co NHAN FOOD STAMPS  
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
**AIR CONDITIONING & HEATING**  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

Consider Remembering Your Parish in Your Will.  
For further information, please call the Parish Office.




**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489**




**CatholicMatch® California**  
CatholicMatch.com/myCA

**WHY IS IT**  
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

**WHY IS IT?**

**Mua Trước hoặc Cần Ngay**  
Tang Chế Nhà Quyền và Đất Nghĩa Trang  
L/L CHRISTOPHER TỬ NGÔ (FD1030)  
(562) 285-7278

**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**SolarTime**  
Save Time - Save Energy - Save Money

Hãy làm chủ Điện Năng Lượng Mặt Trời.  
**KHÔNG TIỀN DOWN. KHÔNG TIỀN LỜI.**  
Được 30% Tax Credit.  
Tiết kiệm tối đa tiền điện.  
**\$500** Donate cho cộng đoàn! Xin gọi Tuấn.  
www.gosolartime.com | Email: info@gosolartime.com

626.789.2080  
626.757.6677  
Free Estimate!

SolarTime cung cấp các sản phẩm chính hiệu của Mỹ, Nhật. 25 years warranty. Có nhiều sản phẩm để lựa chọn. Lắp ráp miễn phí cho Nhà ở và Cơ sở thương mại.

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**



9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
valleyfinancial@yahoo.com

Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
Brokers / Owners

**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ

**Bác sĩ NHÃN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
Tel (562) 438-9438  
Khám mắt & làm kiếng tại chỗ


**EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364

Mua nhà, bán nhà, làm loan.  
Có chương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.

**HAI LE**  
Realtor  
BRE Lic.# 01747343

**(818) 984-4851**  
Hai4House@yahoo.com

An App for Catholics.  
An App for your Parish.  
**ALL IN ONE!**  
Download TODAY



**OneParish.com**  
Daily Faith • Donations • Calendar • Parish Directory




**SPACE AVAILABLE**

To Advertise Here...  
Contact DAN DeMARTINI today at (800) 231-0805 demartinid@jspaluch.com

**J.S.Paluch** Company  
**WLP** WORLD LIBRARY PUBLICATIONS  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.

Following Jesus Every Day:  
**GOSPEL MEDITATIONS FOR DAILY LIVING**

Ninety days' worth of Gospel verses and reflections including a meditation, a prayer, a simple activity for the day and a related verse from the Old Testament. Ideal for Lent and Eastertide, or for any time of year!



**WLP** WORLD LIBRARY PUBLICATIONS  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.  
800-566-6150 • www.wlp.jspaluch.com/13182.htm

**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 (818) 349-9701

**What if you are Alone and have an Emergency?**

Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!

- ✓ Medical
- ✓ Falls
- ✓ Fire
- ✓ Burglary

You're never alone with LIFEWatch!

AS LOW AS **\$1 A DAY!**



888.290.8871  
NOW WITH GPS!

"I'm never alone with LIFEWatch."  
- Dick Van Patten

**LIFEWatchUSA**

AARP DISCOUNTS facebook.com/LifewatchUSA www.lifewatch-usa.com

**God Invites Vocations.**

**You Can Help Close the Deal.**

Serra for Priestly and Religious Vocations

